

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie że już wziąłem lub już jestem uczyniony doskonałym ścigam zaś jeśli i pochwyliłbym za które i zostałem pochwycony przez Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie że już (to) posiadałem albo że już jestem doskonały,* ale dążę do tego, by pochwylić,** ponieważ zostałem pochwycony przez Chrystusa Jezusa.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie że już wziąłem lub już uczyniłem się doskonałym*, ścigam zaś, jeśli i złapię, za (to) (że) i złapany zostałem przez Pomazańca [Jezusa]. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie że już wziąłem lub już jestem uczyniony doskonałym ścigam zaś jeśli i pochwyliłbym za które i zostałem pochwycony przez Pomazańca Jezusa

¹⁾ jestem doskonały, τέλειώμαι, l. stałem się w pełni dojrzały, zob. w. 15; por. <x>490 13:32</x>.

²⁾ <x>610 6:12</x>

³⁾ <x>510 9:6</x>

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "wziąłem lub już uczyniłem się doskonałym": "wziąłem, lub już jestem uznany za sprawiedliwego, lub już uczyniłem się doskonałym"; "wziąłem lub już uczyniłem się doskonałym. Jestem uznany za sprawiedliwego, lub już uczyniłem się doskonałym"; "uczyniłem się doskonałym".